

Oh! What a star

吴珊卓：在好莱坞秒杀全场的亚裔女星

www.i21st.cn

BY wangxingwei from 21st Century
Published 2019-02-26

导读：美剧《实习医生格蕾》让不少人都认识了好莱坞亚裔女演员吴珊卓，而今年她的事业再次迎来了新高峰：凭借着在美剧《杀死伊芙》中的出色表演，她在金球奖颁奖典礼上获得了最佳女主角奖，创造了历史……

It seems that Sandra Oh just keeps “killing” it.
吴珊卓似乎一直都在“秒杀全场”。

The 47-year-old Korean-Canadian actress co-hosted the 76th Golden Globe Awards last month in California, the US, becoming the first Asian woman to do so.
上个月，这位47岁的加拿大籍韩裔女演员在美国加州和他人联袂主持了第76届金球奖颁奖典礼，成为了金球奖史上首位亚裔女主持人。

But Oh actually made history twice at the ceremony: She took home the Best Actress award for her role in BBC America’s Killing Eve. The award made her the first Asian woman to win multiple Golden Globes.
而事实上，吴珊卓在此次颁奖典礼上两度创造了历史：她凭借在BBC美国出品的剧集《杀死伊芙》中所饰演的角色获得最佳女主角奖。该奖项也令她成为了首位拿下多座金球奖的亚裔女性。

Many people know Oh through Grey’s Anatomy. In the hit TV show, Oh plays a **devoted** doctor named Cristina Yang, who is a non-**stereotypical** Asian character. This role won Oh her first Golden Globe award.
不少人通过《实习医生格蕾》这部剧认识了吴珊卓。在这部热门剧集中，吴珊卓饰演一位名叫克里斯蒂娜·杨的勤勉医生。这个非传统的亚裔角色，令她获得了个人首座金球奖。

In fact, Oh has long been committed to **portraying** real Asians to Western audiences. In Killing Eve, for example, Oh played a special agent called Eve Polastri, who hunts a killer named Villanele.
事实上，吴珊卓一直致力于向西方观众呈现真实的亚裔形象。比如，在《杀死伊芙》中，吴珊卓饰演特工伊芙·波拉斯特里，正在追捕一位名叫维拉内尔的杀手。

“Her performance not only shows the changing attitudes of audiences toward **diversity** and **inclusivity**, it also shows that, in fact, an Asian woman’s story can be art,” reporter Jackie Wong wrote on Medium.
“她的表演不光体现了观众们对于多样性与包容性的态度发生了改变，还表明一个亚裔女性的故事其实也可以是艺术，”记者杰基·王在Medium网站上写道。

And Oh’s commitment was rewarded big at this year’s Golden Globes. In her acceptance speech, Oh described the fact of her simply standing on the stage as a “moment of change”.
而吴珊卓的努力令她在今年的金球奖颁奖典礼上收获颇丰。在获奖感言中，她将自己站在台上的这一刻称为“改变的时刻”。

“I said ‘yes’ to the fear of being on this stage tonight because I wanted to be here, to look out into this audience and **witness** this moment of change,” Oh said.
“我愿意面对今夜站在这舞台上的恐惧，因为我希望站在这里，面对这些观众，并见证这一改变的时刻，”吴珊卓说道。

So Oh is not just killing it with her performance in Killing Eve and with her witty and humorous hosting skills – she’s killing it in every possible way as an Asian woman.
因此，吴珊卓不光以在《杀死伊芙》一剧中的表演以及她机智幽默的主持功底秒杀全场——身为亚裔女性的她在各个方面都努力干得漂亮。



(Translator & Editor: Wang Xingwei AND Luo Sitian)
<http://www.i21st.cn/story/3269.html>

辞海拾贝



Multiple	多个的	Non-stereotypical	非传统的
Committed to	投身于	Portraying	塑造
Special agent	特工	Inclusivity	包容性